



安全理事会

Distr.: General
9 August 2016
Chinese
Original: English

2016 年 8 月 5 日秘书长给安全理事会主席的信

我谨向你转递所附 2016 年 7 月 29 日起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭(前南问题国际法庭)庭长卡梅尔·阿吉乌斯的信(见附件)。

阿吉乌斯法官在信中提出了有关前南问题国际法庭的上诉分庭人员组成的问题。具体而言,阿吉乌斯法官表示,前南问题国际法庭留有 7 名常任法官,其中 4 人被指派给上诉分庭,3 人被指派给姆拉迪奇审判案(其中一人被指派给普利奇上诉案)。因此,如果姆拉迪奇审判案提出中间上诉,就无法按照《前南问题国际法庭规约》第 12 条第 3 款的规定组成一个由五位法官构成的上诉分庭,因为指派给姆拉迪奇审判案的法官会有冲突。

预计会产生这一问题,阿吉乌斯法官建议安全理事会考虑特别临时指派伯顿·霍尔法官(巴哈马)给前南问题国际法庭上诉分庭,以便处理姆拉迪奇审判案提出的任何中间上诉。霍尔法官在最近结束哈季奇审判案之前一直是前南问题国际法庭的常任法官。他现在刑事法庭余留事项国际处理机制(余留机制)担任斯塔尼希奇和西马托维奇重审案的主审法官,因此,他在海牙。阿吉乌斯法官表示,霍尔法官将同时为前南问题国际法庭和余留机制提供服务,将对他在姆拉迪奇审判案的中间上诉中所承担的工作按比例支付报酬。阿吉乌斯法官就他的提议咨询了前南问题国际法庭其他法官和余留机制主席的意见。

在这方面,我应当指出,根据安全理事会第 [1966\(2010\)](#) 号决议附件 2 所述过渡安排第七条,前南问题国际法庭的法官也可担任余留机制法官职位。

我还要回顾,在 2016 年 5 月提交给安全理事会的最新的完成工作战略报告中,前南问题国际法庭预计,姆拉迪奇审判案将于 2017 年年底前完成。此外,根据其 2016 年 5 月的进度报告,余留机制期待,在它向安全理事会提交的下一次进度报告中提出有关斯塔尼希奇和西马托维奇重审案何时开始和结束的初步预测。

请提请安全理事会成员注意本信及其附件为荷。

潘基文(签名)



附件

谨就一个有关前南斯拉夫问题国际刑事法庭(前南问题国际法庭)的上诉分庭人员组成的问题给你写信。

你不妨回顾,《前南问题国际法庭规约》第 12 条第 3 款规定,“七位常任法官应担任上诉分庭法官。对于每一宗上诉,上诉分庭应由五位上诉分庭法官组成。”然而,在 2016 年 6 月 30 日完成斯塔尼希奇和茹普利亚宁上诉案以及最近于 2016 年 7 月 22 日结束哈季奇审判案之后,前南问题国际法庭剩下 7 名常任法官。这些法官中 4 人被指派给上诉分庭,3 人被指派给姆拉迪奇审判案(其中一人还被指派给普尔利奇等人上诉案)。

如果姆拉迪奇审判案提出中间上诉,指派给姆拉迪奇审判案的法官会有冲突,因而无法指派给上诉分庭。因此,在目前的情况下,就无法按照《前南问题国际法庭规约》第 12 条第 3 款的规定组成一个由五位法官构成的上诉分庭。此外,根据目前的规约,我没有发现任何备选办法,可让前南问题国际法庭为姆拉迪奇案提出的任何中间上诉指派少于五名法官的上诉分庭。在任何情况下,我均认为指派少于五名法官不是一种可取的备选办法。

为了解决这一紧迫问题,我提议安全理事会考虑授权特别临时指派伯顿·霍尔法官(巴哈马)给前南问题国际法庭上诉分庭,以便处理姆拉迪奇审判案提出的任何中间上诉。霍尔法官既是前南问题国际法庭的一名前任常任法官(在哈季奇案最近结束之后),又是刑事法庭余留事项国际处理机制(余留机制)的现任法官。因为在余留机制担任斯塔尼希奇和西马托维奇重审案的主审法官,霍尔法官已在海牙。霍尔法官将同时为前南问题国际法庭和余留机制提供服务,前南问题国际法庭将对他以上诉分庭法官身份在中间上诉中所承担的工作按比例支付报酬。我强调,这一提议绝不是要将霍尔法官的任职设想成最近已到期的任期的延长。

我认为,这是解决这一问题的最简单和最不增加费用的方式。虽然有关姆拉迪奇案的潜在问题尚未化为现实,但正在逼近。实际上,被告最近提出了几个上诉许可请求,姆拉迪奇案审判分庭尚未处置这些请求。因此,很可能在不久的将来向上诉分庭提出中间上诉,至关重要的是,迅速处理任何此类上诉,从而不耽搁姆拉迪奇审判案或危及及时完成该案或以任何方式危及被告的权利。因此,我有责任提出这一问题,在哈季奇先生死亡后,这一问题出现的要比预计得早,并请求提请安全理事会注意这一问题,以便予以紧急审议。

最后,我要补充指出,我已根据《前南问题国际法庭程序和证据规则》规则 23 (B)和 23 (D)咨询了前南问题国际法庭庭长会议对这一提议的意见,并在最近

于 2016 年 7 月 6 日举行的全体会议上与所有法官全面讨论了这一问题。此外，我就这一拟议安排咨询了余留机制主席的意见。

请尽早在方便时提请安全理事会注意本信为荷。

庭长

卡梅尔·阿吉乌斯法官(签名)
